



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/٢٩ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100038378586.0x00003d](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100038378586.0x00003d)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد جونز، المبعوث إلى بلاد فارس

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/PS/9/67/57

٣١ أكتوبر ١٨٠٨ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

مادة واحدة (١٢ ورقة)

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

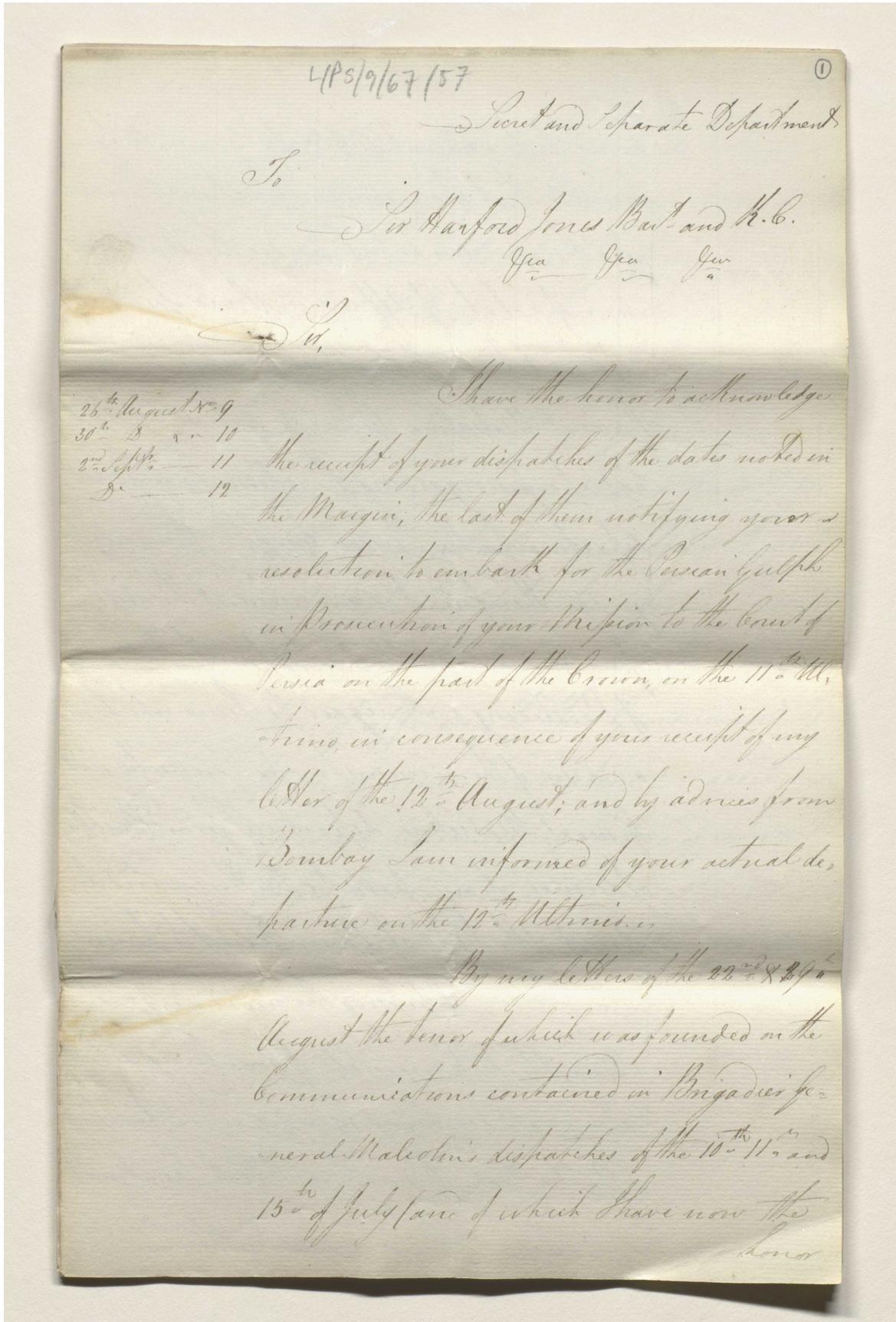
حق النشر



### حول هذا السجل

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد جونز، المبعوث البريطاني فوق العادة إلى بلاد فارس [إيران]، أرسلت من فورت ويليام بتاريخ ٣١ أكتوبر ١٨٠٨. يقوم مينتو في رسالته بما يلي: يوبخ جونز لمغادرته نحو بلاد فارس دون إبلاغه؛ يلخص الوضع السياسي في بلاد فارس، خاصة النفوذ الفرنسي المتنامي وأفاق العلاقات الأنجلو-فارسية؛ يصف استراتيجية دفاع جديدة ضد الفرنسيين في المنطقة، تشمل التواجد على جزيرة خارج، ودعم استقلال بغداد في حالة سقوط الدولة العثمانية تحت النفوذ الفرنسي، وخطط لمبادرات تفاوض مع الوهابيين؛ بحث جونز على العودة من بلاد فارس.

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٠] [٢٤/١]



نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [ظ ١] (٢٤/٢)

hand to transmit duplicate) you will have  
perceived that those communications had chan-  
ged the Opinion which under the Anticipa-  
tion of a state of Affairs in Persia essentially  
different from that which is exhibited in  
General Mallesher's dispatch of the 10<sup>th</sup> July. I  
had expressed regarding the expediency of your  
departure for the Persian Gulf. You will  
judge therefore of my concern at the adoption  
of a measure inconsistent with that course  
of proceeding with regard to Persia which on  
a review of the circumstances connected with  
General Mallesher's departure from Bushier,  
I deemed it necessary for the Honor and the  
Interest of the British Government to pursue.  
Possessing the most unques-  
tionable testimonials of your being actu-  
ated on all occasions by a disinterested spirit  
of Public Zeal, it is not without the utmost  
reluctance

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٩٢] [٢٤/٣]

2

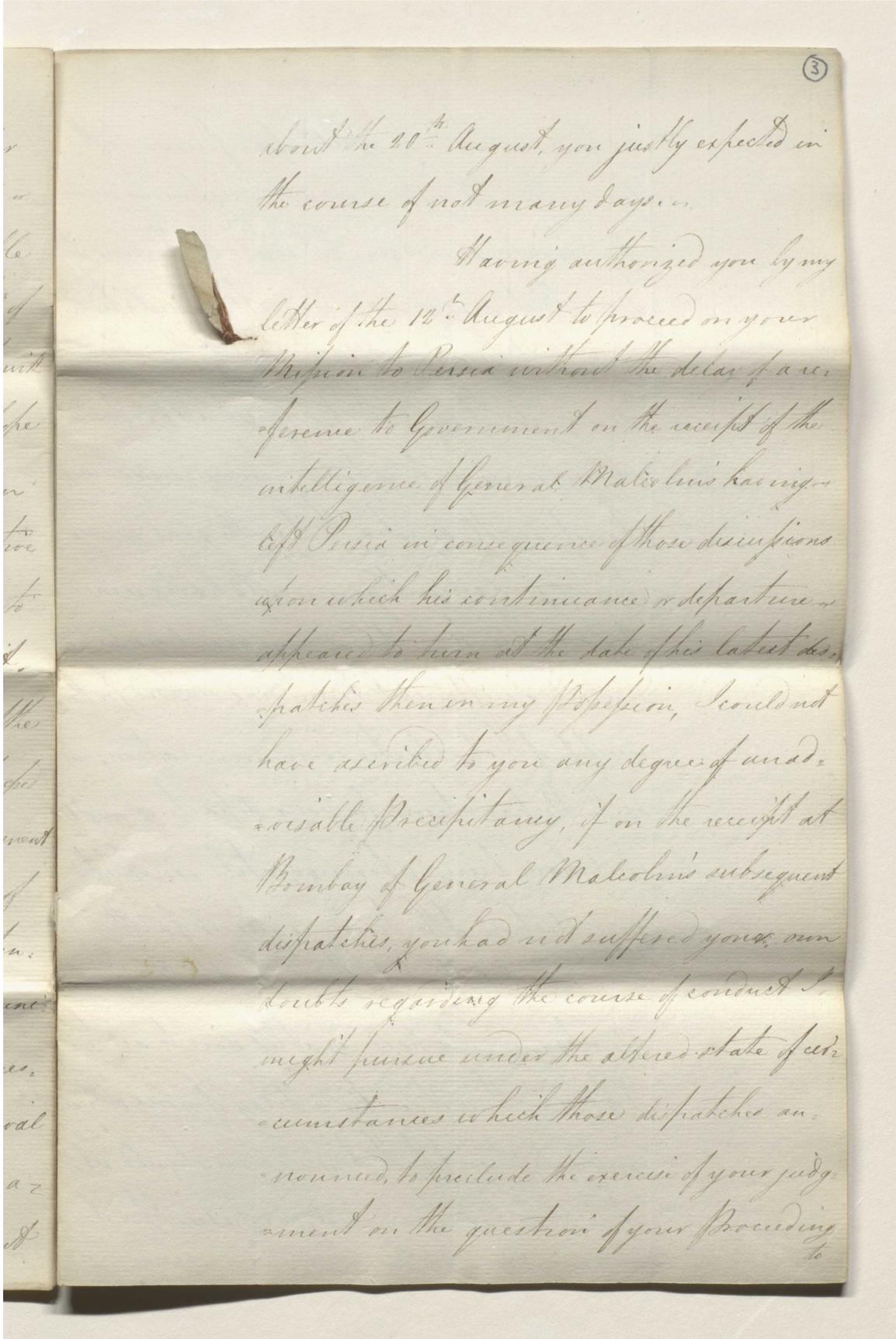
reluctance that I yield to the dictates of my  
public duty by stating some observations  
which cannot be separated from an imputa-  
tion of Error in the resolution which  
you adopted of Proceeding to Persia without  
awaiting the receipt of any communica-  
tion from me founded on a Knowledge  
of the Circumstances connected with Gene-  
ral Malleson's departure from Persia &  
his Visit to this Presidency for the express pur-  
pose of affording to this Government by  
personal communication, & additional  
means of determining the line of conduct  
proper to be adopted in the actual condition of  
the British Interests in that Country.

I entirely concur in the senti-  
ments expressed in your letter to Captain Parley  
of the 2<sup>nd</sup> Ulster that all that it was neces-  
sary to require of the Persian Ministry as  
the

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [ظ٢] (٢٤/٤)

The condition of your advance, was a proper  
assurance that his Majesty's Ministers  
should be received in Persia in as honorable  
and friendly a manner as the Ministers of  
any other European State in friendship with  
Persia. But under the extinction of all hope  
was manifested in the dispatches from  
General Malcolm that any representative  
of the British Power would be permitted to  
advance to the Capital; under an explicit  
avowal indeed to that effect on the part of the  
Court of Persia, you very judiciously, except  
to Captain Pasley your doubts of the judgment  
I might form regarding the expediency of  
your proceeding to Persia, and your wis-  
dom of awaiting the receipt of a communi-  
cation from me on that important ques-  
tion which having calculated the arrival  
of General Malcolm at this Presidency a 2  
should

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٣] (٢٤/٥)



نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [ظ ٣] (٢٤/٦)

to Pevia until the result of a reference to this  
Government (which would necessarily occur  
in nearly seven weeks) could be known to  
you. But as you had correctly calculated the  
arrival of General Maitland at this Presi-  
dency about the 20<sup>th</sup> of August and expected  
a communication from me in consequence,  
I confidently trusted that with your accu-  
somed judgment you would have deemed  
it advisable to suspend your final resolution  
until a sufficient time had elapsed for the  
receipt of that expected communication, and  
as the preparations for your departure might  
still have been intermediately completed,  
a recollection of the time required for the  
transit of dispatches from Port William to  
Bombay, would have enabled you to anti-  
cipate with certainty a delay of your actual  
embarkation (if that measure should ul-  
timately have been judged expedient) not  
exceeding

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٤و] (٢٤/٧)

4

exceeding two days; a delay which could not  
possibly expose the Public Interests to hazard.  
Accordingly you will have learnt that my  
dispatch of the 20<sup>th</sup> August requesting you  
to suspend your departure until the re-  
ceipt of further advice from me actually  
reached Bombay on the 14<sup>th</sup> ultimo - the  
second day after your embarkation.

I now proceed to communicate  
to you the sentiments and wishes of His  
Government relatively to your future mea-  
sures, under the supposition of your having  
entered the Persian Territories in your Di-  
plomatic Capacity. For this purpose it  
is proper that I should in the first instance  
describe in general terms, the view which we  
are compelled to take of the actual condi-  
tion of Affairs in Persia; because the system  
of Provision which we have resolved to  
adopt

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٤ ظ] (٢٤/٨)

adopt, and the propriety of the measure now  
recommended to your adoption, necessarily  
flow from it.

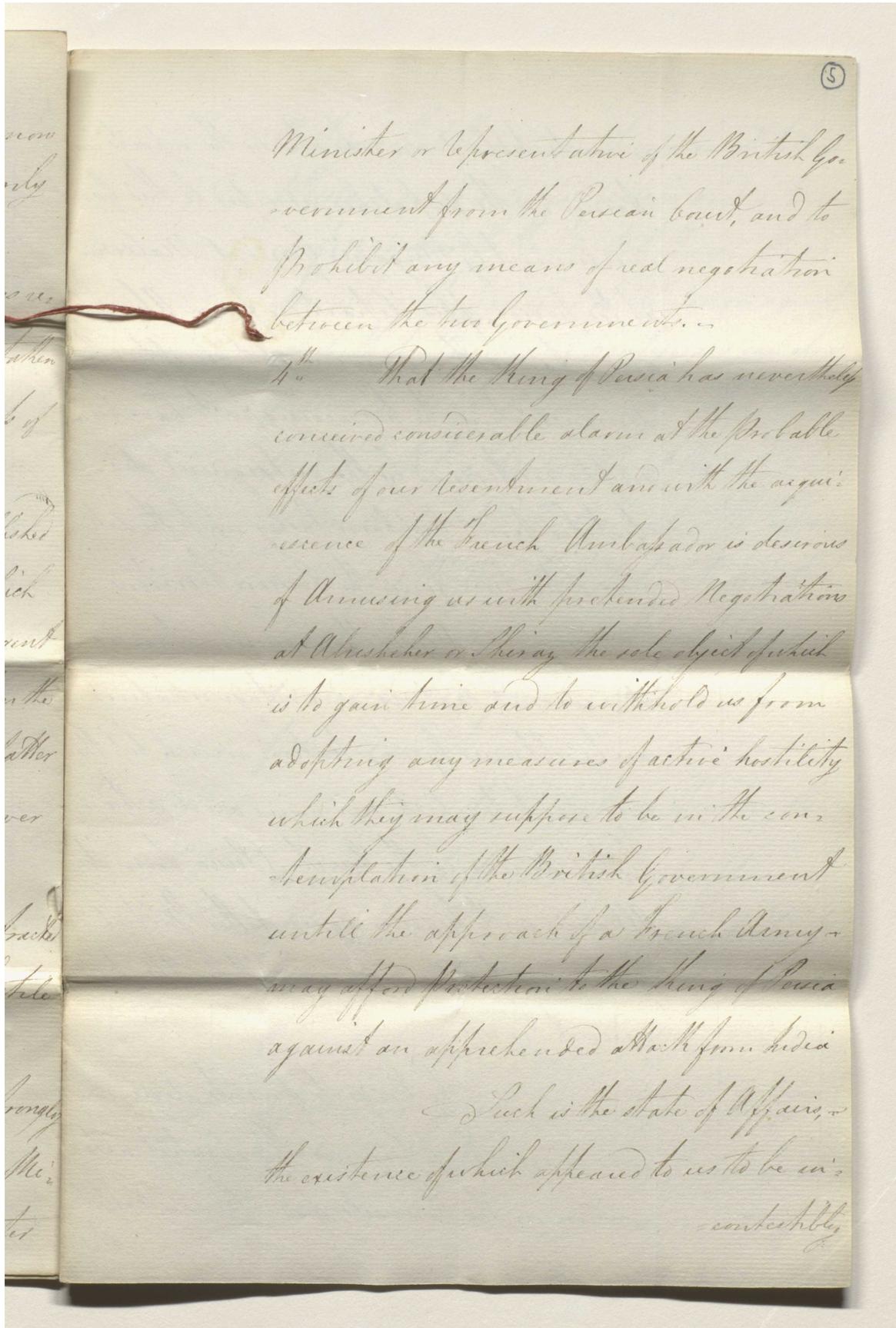
The following propositions re-  
sult from the occurrences which have taken  
place in Persia and from the whole Mass of  
information now in our possession.

1<sup>st</sup> That the Court of Persia has established  
relations with France, the objects of which  
appear to the King so important & urgent  
as to render him entirely dependant on the  
French Ambassador and to give to the latter  
an absolute and unlimited control over  
the Persian Councils.

2<sup>nd</sup> That the King of Persia has contracted  
engagements with France directly hostile  
to the British Government.

3<sup>rd</sup> That the French ascendancy is strongly  
and efficaciously exerted to exclude any Mi-  
nisters

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٥٠] (٢٤/٩)



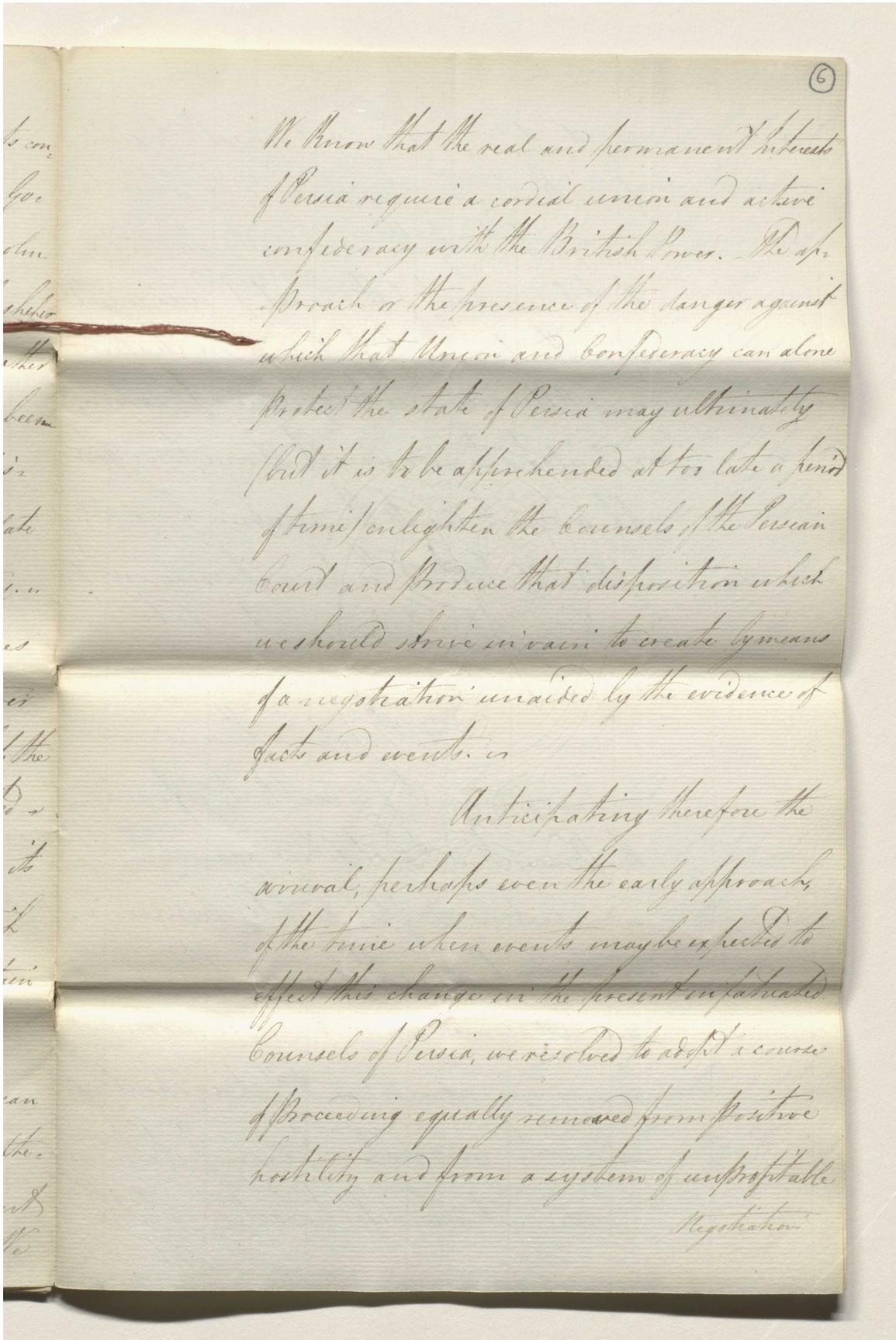
نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٥٥] (٢٤/١٠)

incontrovertibly demonstrated by the reports con-  
tained in the despatches addressed to this Gov-  
ernment by Brigadier General Malcolm  
at the period of his departure from Mascher  
and as far as they were susceptible of further  
demonstration the preceding facts have been  
amply confirmed by the subsequent dis-  
patches from Captain Pasley up to the date  
of his departure from the Persian Territory.

Under these circumstances  
it is evident that no advantage whatever  
can be obtained by negotiation much less the  
only object to which our views are directed  
that of drawing the Court of Persia from its  
Alliance with France against the British  
Government, to an alliance with Great Britain  
against France.

The progress of events alone can  
now be expected to produce this essential alter-  
-ation in the Councils of the Persian Court.

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [و٦] (٢٤/١١)



6  
We know that the real and permanent interests  
of Persia require a cordial union and active  
confederacy with the British Power. The ap-  
proach or the presence of the danger against  
which that Union and confederacy can alone  
protect the state of Persia may ultimately  
(but it is to be apprehended at too late a period  
of time) enlighten the Councils of the Persian  
Court and produce that disposition which  
we should strive in vain to create by means  
of a negotiation unaided by the evidence of  
facts and events. is

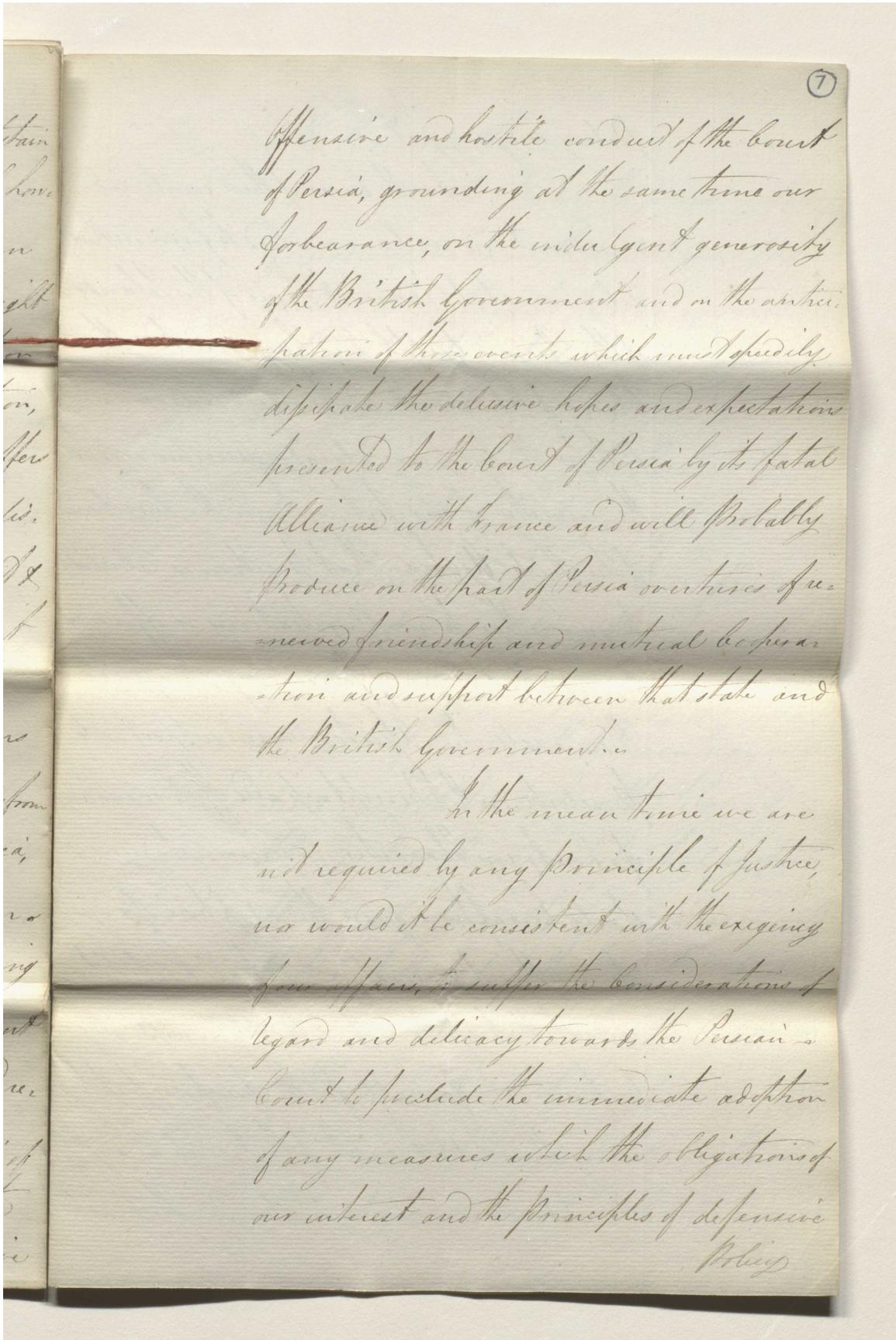
Anticipating therefore the  
arrival, perhaps even the early approach  
of the time when events may be expected to  
effect this change in the present unenlightened  
Councils of Persia, we resolved to adopt a course  
of proceeding equally removed from positive  
hostility and from a system of unprofitable  
Negotiation

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٦٦ظ] (٢٤/١٢)

Negotiation - we deemed it advisable to abstain  
from those measures of extremity which have  
ever justified by the unfriendly and even  
hostile conduct of the Court of Persia might  
close the Avenue to future ~~reconciliation~~  
and Alliance and to assume a position,  
calculated to give weight at once to our offer  
of friendship and to the expression of our dis-  
pleasure both at the present moment &  
in the sequel of the late events whatever it  
may be.

Although for these reasons  
we have judged it advisable to refrain from  
the prosecution of hostilities against Persia,  
in resentment of her hostile connexion  
with our Enemy, this course of Proceeding  
does not require nor is it in our judgment  
by any means expedient that we should re-  
-press the most distinct manifestation of  
our disgust and dissatisfaction at the  
offensive

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٧] [٢٤/١٣]



نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٧ظ] (٢٤/١٤)

Policy may suggest.

On the basis of these combined  
considerations we have resolved to form without  
delay an establishment on one of the Islands  
of the Persian Gulph and have selected ~~the~~  
Island of Kharruk as the most convenient  
both for the purposes already described and for  
the security of our interests in the Territories  
of Turkish Arabia. That position is calculated  
to give either to our Negotiations or otherwise  
to any other course of Proceeding, the afford to  
Persia a solicited Assistance and support or to  
Prosecute with Promptness and effect, measures  
of a contrary Character, if circumstances  
should hereafter require the adoption of a sys-  
tem either of general or partial hostility,  
against that state. That position will also  
be peculiarly favorable for the purpose of oppo-  
sing the establishment of the French in any of  
the Islands or in any situation on the coasts  
of

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٨٠] (٢٤/١٥)

8

of the Persian Gulf. is

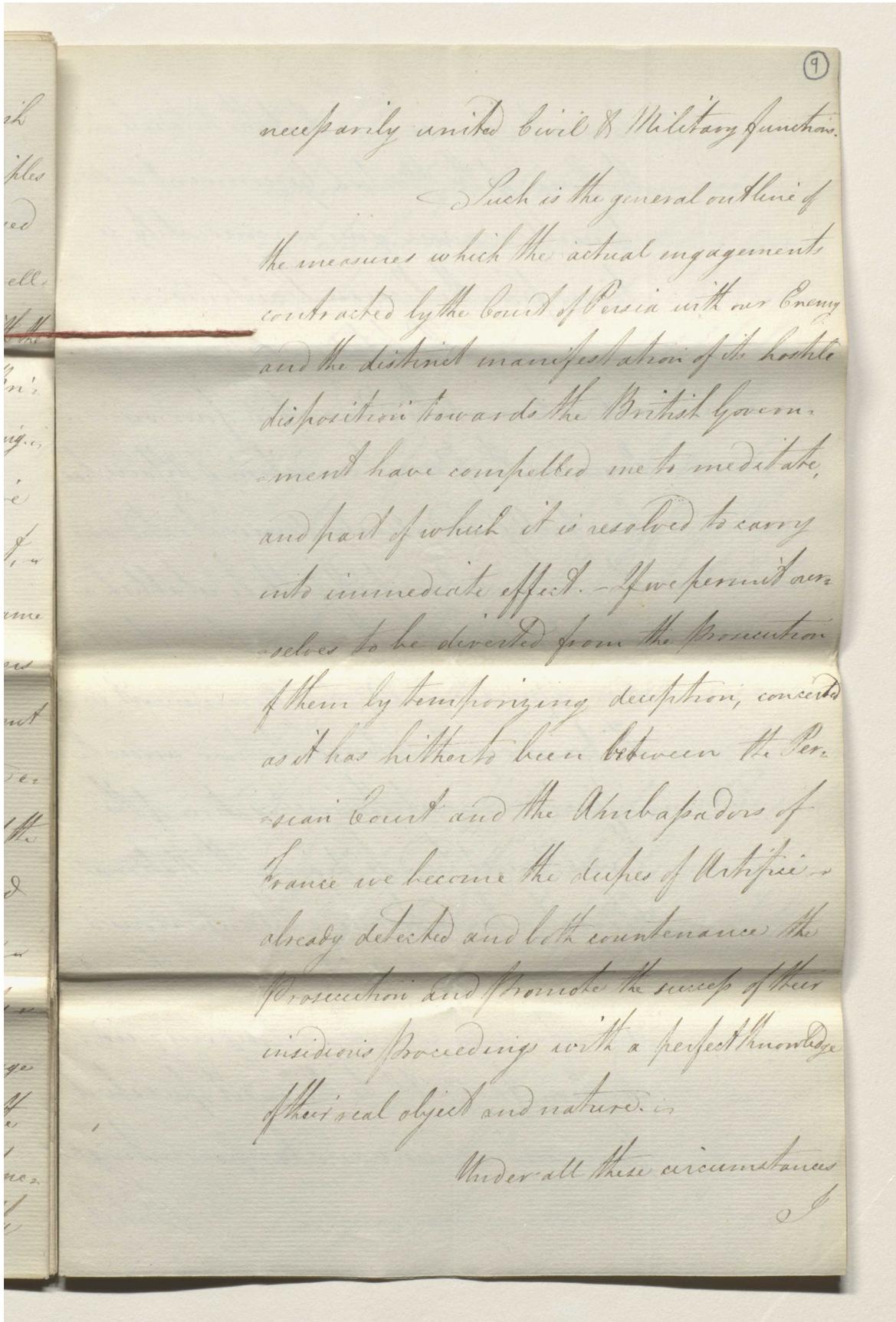
As a part of the general system  
of measures which in the present crisis of Affairs,  
we deem it necessary to pursue, we shall be  
disposed to enter into defensive engagements  
in support of the state of Bagdad, if under  
the entire submission of the Porte to the  
Power and the views of France, that state  
should be inclined to assert its independance,  
and even to cooperate in the defence of the ter-  
ritories of the Pacha against aggression on  
the part of Persia with this eventual view  
also an establishment on the Island of  
Kharruck is obviously of essential importance.  
It is equally favorable to a connexion with  
the tribe of Wahabees the formation of which  
on such terms as our interest may require  
ought not, we think, to be excluded from the  
general scope of those various and extensive  
plans of arrangement to which the present  
extraordinary

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [ظ ٨] (٢٤/١٦)

extraordinary state of the World may furnish  
occasions for the foundation of the Principles  
already described, we shall further be disposed  
to enter into any Alliance offensive as well  
as defensive so far as relates to Persia with the  
Monarch of Cabul to whose Court a Brit.  
Ambassador is at this moment proceeding.

The conduct of this extensive  
and complicated system of Arrangement, is  
necessarily requiring the Union in the same  
person of Military and Political Powers  
and qualifications applicable to the present  
condition of our Affairs and to future  
events which may affect the Interests of the  
British Government both in Persia and  
Arabia; will be entrusted to Brigadier  
General Malcolm who has accordingly  
embarked from this Presidency on his Voyage  
to Bombay and the Persian Gulf for the  
purpose of exercising these various but nec-  
-essarily

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٩٠] (٢٤/١٧)



نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٩ظ] (٢٤/١٨)

I am entirely convinced that the interests and  
the Honor of the British Government indis-  
pensibly require your immediately re-  
sisting from the Persian Territories.

The total inutility of Negoti-  
ation towards the Promotion of our views in  
Persia, in the present condition of Affairs, has  
been fully and clearly demonstrated and  
the continuation of attempts to establish a  
Negotiation after the indignities which have  
been offered to the British Government in  
the persons of the Representatives under the  
influence and at the instigation of the  
French must tend to degrade the National  
Character by conforming the injurious re-  
ports regarding the distressed condition of  
our affairs, by counteracting every in-  
-pression favorable to the credit of our spirit,  
Power and resources and by representing the  
British

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٠] (٢٤/١٩)

10  
British Government in an attitude of solici-  
tation at the footstool of a monarch who has  
violated his engagements with that Govern-  
ment and refused admission to its repre-  
sentatives and Agents whilst he has re-  
ceived with favor and distinction the Am-  
bassador of its Enemies and pledged his As-  
sistance in the execution of Projects directed  
to the subversion of the British Empire  
in India. The Prosecution of a Mission on  
the part of the Throne of England is calcu-  
lated in a more especial manner to produce  
this injurious effect since it must tend not  
only to degrade the British Government in  
India but the dignity of the Crown itself.  
In whatever degree this effect may already  
have been produced by your presence in Persia,  
the importance of your immediately, re-  
tiring from that Country and the necessity  
of carrying into execution the system of nea-

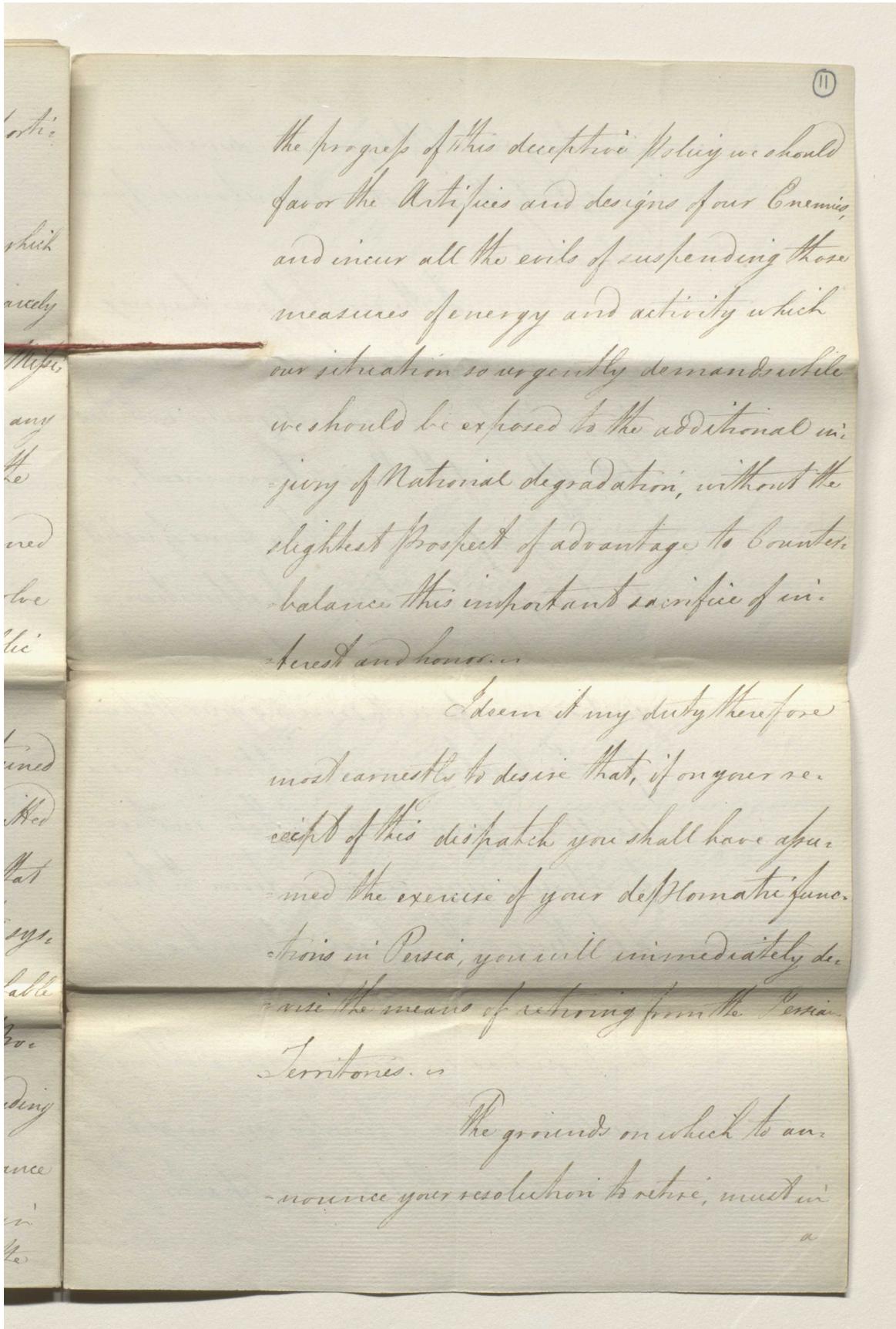
نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٠ ظ] (٢٤/٢٠)

measures which I have described, is proportionably augmented.

That system of measures which the Public Interests now demand can scarcely be deemed consistent with an amicable Negotiation and your Residence at this time in any form, in Persia must either intercept the Prosecution of measures which are deemed essential for the Public Interest or involve us in embarrassing Questions of Public Faith and National Honor.

It has been clearly ascertained that no English Minister will be admitted into Persia for any other purpose than that of Procrastination and deceit. For this systematic purpose, I deem it highly probable that the Persian Court under specious Promises will have encouraged your landing at Alusheket and perhaps even your advance to Shiraz. By acquiescing therefore in the

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١١] (٢٤/٢١)



نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١ ظ] (٢٤/٢٢)

a great degree be left to your own discretion as  
regulated by the actual circumstances of your  
situation.

In the event of your having  
experienced any opposition in the concerns  
of your Mission or any indignity, on the part  
of the Officers of the Persian Government, or  
even any deficiency in those forms of respect  
to which you are entitled such opposition, or  
indignity might furnish a plausible and  
just occasion for withdrawing your Mission.  
If on the contrary your reception in Persia  
should not furnish any of those motives  
for retiring, your exclusion from the presence  
of the King or the refusal of permission for your  
immediate advance to the Capital might  
be assigned as the cause of your adopting that  
decided measure or finally you might can-  
didly declare that having departed from  
Bombay

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [١٢] (٢٤/٢٣)

(12)

Bombay before you could be made acquainted  
with my sentiments respecting the treatment  
which Brigadier General Mallesher had re-  
ceived in Persia and the conduct of the Court  
of Persia towards the British Government as  
reported by that officer on his arrival in  
Bengal you had now received a communi-  
cation on that subject and did not consider  
yourself any longer at liberty to remain  
in Persia or to exercise the powers with which  
you had been instructed by His Majesty and  
the East India Company, subject to my  
instructions. These suggestions regarding  
the mode of withdrawing your Mission are  
left to the determination of your judgment  
I rely with confidence however on your con-  
viction of the necessity of this measure  
and on your proceeding to carry it into effect  
without a moments delay.

I deem it proper to apprize  
you

نسخة من رسالة من اللورد مينتو، الحاكم العام للبنغال، إلى السير هارفورد  
جونز، المبعوث إلى بلاد فارس [٢١ ظ] (٢٤/٢٤)

